

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **74 (1956)**

Heft 190

PDF erstellt am: **20.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 190 Bern, Mittwoch 15. August 1956

74. Jahrgang — 74<sup>e</sup> année

Berne, mercredi 15 août 1956 N° 190

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephone Nummer (031) 21660  
 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660  
 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

**Inhalt — Sommaire — Sommario**

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati.  
 Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.  
 Bilanzen. Bilans. Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Wirtschaftliche Massnahmen gegenüber dem Ausland (Mitteilung). — Mesures de défense économique envers l'étranger (communiqué).

**Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale****Konkurse — Faillites — Fallimenti**

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

**Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites**

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

**Kt. Zürich Konkursamt Wiedikon-Zürich (1325<sup>3</sup>)**  
 Gemeinschuldnerin: Thomet & Co., Kommanditgesellschaft, Haushalt- und Wäschereiarikel, mit Sitz in Zürich 3, Bertastrasse 10.  
 Datum der Konkursöffnung: 10. Juli 1956.  
 Ordentliches Verfahren.  
 Eingabefrist: bis 18. August 1956.

**Kt. Bern Konkursamt Laupen (1528)**  
 Gemeinschuldnerin: Protopharm G.m.b.H., chemisch-pharmazeutische Produkte, in Neueneegg.  
 Datum der Eröffnung: 6. August 1956.  
 Summarisches Verfahren (Art. 231 SchKG).  
 Eingabefrist: bis und mit 10. September 1956.

**Ct. de Berne Office des faillites, Porrentruy (1527)**  
 Failli: Choffat Aimé, commerce de vins et spiritueux en gros, à Courgenay.  
 Propriétaire des immeubles suivants:

Feuil.	Ban de Courgenay Lieu-dit et nature	Cont. A. Ca.	Val. off. Francs
1623	Le Bourg, habitation, cave, remise, garage assurés sous N° 9 pour 54 900 fr. remise, bûcher assurés sous N° 11 pour 60 fr. dès 1949 comme terminés assise, aisanee, jardin, verger	23.38	33 160.- 13 180.-
		23.38	46 340.-

Date de l'ouverture de la faillite: 13 août 1956.

Première assemblée des créanciers: mardi 28 août 1956, à 14 heures 30, au bureau de l'office précité.

Délai pour les productions et pour l'indication des servitudes: 17 septembre 1956.

**Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation**

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

**Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (1504<sup>3</sup>)**  
 Ueber die Firma Portmann E. & Co., Genferstrasse 17, in Zürich 2, Handel mit Bureaumaschinen, -geräten und -einrichtungen sowie Tonaufnahme- und -wiedergabegeräten (unbeschränkt haftender Gesellschafter Erwin Portmann, geb. 1922, von Escholzmatt (Luzern), wohnhaft Säntisstrasse 4, in Zürich 8) ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 31. Juli 1956 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 8. August 1956 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Falls nicht ein Gläubiger bis zum 25. August 1956 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 700 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1520)**  
 Gemeinschuldner: Mertz-Gleichauf Otto Rudolf, in Bern, Inhaber der Firma «O. Mertz», Wirtschaftsbetrieb, Münsterberg 11, Basel.  
 Datum der Konkursöffnung: 13. Juli 1956.  
 Einstellung des Konkursverfahrens durch das Dreiergericht: 10. August 1956.  
 Frist zur Leistung des Kostenvorschusses von Fr. 800: 25. August 1956.  
 Die Nachforderung für ungedeckte Kosten bleibt vorbehalten.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (1505)**  
 Faillie: Avicola S.A., parc avicole, Crissier.  
 Date du prononcé: 2 août 1956.  
 Délai pour avancer les frais de 1000 fr.: le 25 août 1956.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich Konkursamt Küsnacht (1524<sup>3</sup>)**  
 Aufforderung betreffend Dienstbarkeitsangaben  
 Lastenverzeichnis Neuauflegung

Im Konkursverfahren Naegeli Hans-Heinrich, Poststr. 2, Küsnacht, ist auf Grund eines Gläubigerversammlungsbeschlusses am 14. August 1956 zwischen dem Grundeigentümer von alt Kat. Nr. 3655/56 in Küsnacht und demjenigen von alt Kat. Nr. 4363, daselbst, die Grundbuch, Eintragung einer Grenzänderung mit neuen Grunddienstbarkeiten zum Vollzug angemeldet worden.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden unter Hinweis auf die Rechtsfolgen gemäss Art. 29, Abs. 3 der Verordnung über die Zwangsverwertung von Grundstücken, aufgefordert, ihre Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift, soweit sie den von der Konkursverwaltung eingetauschten Landabschnitt (sub neu Kat. Nr. 7485) betreffen, bis zum 4. September 1956 beim Konkursamt Küsnacht einzugeben.

Erfolgen weder derartige Eingaben, noch Anfechtungsklagen hinsichtlich der Aenderung im Liegenschaftsbeschrieb, gilt das den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht neu aufliegende Lastenverzeichnis als anerkannt.

Klagen auf Anfechtung sind beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Meilen mittelst Klageschrift im Doppel innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt (Nr. 190 vom 15. August 1956) an gerechnet, anhängig zu machen.

**Kt. Bern** Konkursamt Biel (1517)  
Gemeinschuldnerin: Baugenossenschaft Howoba, mit Sitz in Biel.  
Anfechtungsfrist bis: 25. August 1956.

**Ct. de Berne** Office des faillites, Porrentruy (1525)  
Deuxième état de collocation

Failli: Richard René, menuiserie, ébénisterie et commerce de meubles, à Porrentruy.

L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

**Ct. de Vaud** Office des faillites, Lausanne (1506)

Faillie: Marmet Colette, anciennement tenancière du café du Raisin, à Tartegnin, actuellement à Lausanne.

Date du dépôt: le 15 août 1956.

Délai pour intenter action en opposition: le 25 août 1956; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire est aussi déposé, art 32, § 2 de l'ord. de 1911.

**Ct. de Vaud** Office des faillites, Montreux (1507)  
Modification de l'état de collocation

Faillie: Kalbfuss Violette, couture, Le Lido, Clarens.

Date du dépôt de l'état de collocation modifié ensuite de l'admission d'une créance par l'administration de la faillite: 10 août 1956.

Délai pour intenter action: 25 août 1956, sinon l'état de collocation modifié sera considéré comme accepté.

**Ct. de Neuchâtel** Office des faillites, La Chaux-de-Fonds (1508)  
Failli: Cattin Gérard, termineur, Impasse des Clématites 2, à La Chaux-de-Fonds.

L'état de collocation des créanciers est déposé à l'office précité où il peut être consulté. Les actions en contestation doivent être introduites jusqu'au 25 août 1956, à défaut le dit état sera considéré comme accepté.

#### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(LP. 268)

**Kt. Zürich** Konkursamt Unterstrass-Zürich (1509)

Gemeinschuldnerin: Frau Villinger-Schaub Lina, geb. 1890, von Engwilen (Thurgau), wohnhaft Ekkehardstrasse 11, Zürich 6.

Datum der Schlussverfügung: 2. August 1956.

#### Réalisation des immeubles

##### dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage

(L. P. 138, 142; O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29)

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échuë ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le Code civil suisse, elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

**Ct. de Vaud** Office des poursuites, Rolle (1510<sup>a</sup>)  
Vente d'une maison d'habitation avec garages

Le vendredi 5 octobre 1956, à 16 h., à la salle du Tribunal, Château, à Rolle, l'office des poursuites de cet arrondissement vendra, aux enchères publiques, l'immeuble appartenant à Belet Auguste, fils de Jean-Abram-Henri, parqueteur, pl. des Bains, à Rolle, savoir:

Commune de Rolle, habitation située à la place des Bains (parcelle 100, feuille 2) comprenant: 2 appartements, 3 garages, locaux pour ateliers ou dépôts, place et jardin, d'une superficie totale de 3 ares 73 ca.

Assurance incendie: 62 900 fr.

Estimation fiscale et de l'office des poursuites: 110 000 fr.

Revenu locatif annuel: 6000 fr. environ.

Délai pour les productions des créances et autres droits: le 3 septembre 1956.

La désignation cadastrale de l'immeuble, l'état des charges et les conditions de vente seront à la disposition des intéressés et des amateurs dès le 8 septembre 1956 au bureau de l'office, Grand'Rue 123, à Rolle (bureau ouvert au public le matin).

La vente est requise par le créancier hypothécaire en 2<sup>e</sup> rang.

Rolle, le 10 août 1956.

Pr. Office des poursuites de Rolle:

R. Pilet.

## Nachlassverträge — Concordats — Concordati

### Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

#### Sursis concordatiale et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordatiale.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Bern** Konkurskreis Laufen (1512)

Schuldner: Weber Robert, Malermeister, Laufen.

Datum der Bewilligung: 5. Juli 1956.

Dauer der Stundung: 4 Monate.

Sachwalter: Richterich Hans, Buchhaltungsbureau, Laufen.

Eingabefrist: bis und mit 19. August 1956. Anmeldung beim Sachwalter.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 18. September 1956, 14.30 Uhr, im Restaurant «Krone», in Laufen.

Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

**Kt. Aargau** Konkurskreis Zofingen (1471<sup>b</sup>)

Schuldner: Born-Ruckstuhl Hermann, geb. 1897, Fournierhandel, in Aarburg.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Zofingen: 31. Juli 1956.

Dauer der Nachlassstundung: vier Monate.

Sachwalter: Fritz Gerber, Notar, Kirchplatz 20, Zofingen.

Eingabefrist: bis 3. September 1956. Die Gläubiger des genannten Schuldners werden hiermit aufgefordert, ihre Guthaben beim Sachwalter schriftlich anzumelden. Allfällige Nebenrechte (Zessionen, Pfänder usw.) sind innerhalb gleicher Frist, unter Beilage der Beweismittel, geltend zu machen.

Gläubigerversammlung: Freitag, den 2. November 1956, 14 Uhr, im Rathaus (Gerichtssaal), in Zofingen.

Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

**Ct. de Vaud** Arrondissement d'Echallens (1511)

Débiteur: Richoz Michel, atelier mécanique, à Echallens.

Date de l'octroi du sursis par décision du président du Tribunal du district d'Echallens: 7 août 1956.

Durée du sursis concordataire: trois mois.

Commissaire au sursis: R. Baudat, préposé, Echallens.

Délai pour les productions: le 4 septembre 1956. Les créanciers sont invités à produire leurs créances au commissaire au sursis.

Assemblée des créanciers: le mercredi 17 octobre 1956, à 15 heures, en salle du Tribunal, place du Château, Echallens.

Examen des pièces: dès le 7 octobre 1956. Les pièces seront à disposition des intéressés, au bureau du commissaire.

### Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG. 295, Abs. 4)

(LP. 295, al. 4)

#### Proroga della moratoria

(L. E. F. 295, 4<sup>o</sup> capoverso.)

**Kt. Basel-Landschaft** Obergericht, Liestal (1521)

Das Obergericht hat mit Beschluss vom 10. August 1956 die

Rudin-Brodbeck Emil,

Handlung in Oberdorf (Basel-Landschaft), unterm 6. April 1956 bewilligte Nachlassstundung von vier Monaten um zwei Monate, das heisst bis 6. Oktober 1956, verlängert.

Liestal, den 13. August 1956.

Obergerichtskanzlei.

**Ct. Ticino** Pretura di Locarno-Città, Locarno (1522)

La pretura di Locarno-Città notifica che, con decreto odierno, ha prorogato di due mesi la moratoria concordataria già concessa in data 26 maggio 1956 al debitore Manzati Achille, commerciante di vini ed olii, via Borghese, Locarno (art. 295 ultimo cpv. della LFEF).

Locarno, 13 agosto 1956.

Per la pretura:

il segretario assessore: Ettore Pedrotta.

**Ct. Ticino** Circondario di Locarno (1529)

Con decreto 13 agosto 1956, la pretura di Locarno-Città ha prorogato di due mesi la moratoria concordataria concessa a Manzati Achille, commercio di vini e olii, via Borghese, Locarno.

L'assemblea dei creditori è rinviata al 7 novembre 1956, alle ore 10.30, nell'aula delle udienze della pretura di Locarno-Città.

Esame degli atti a partire dal 29 ottobre nello studio del commissario, Piazza Grande, Locarno.

Locarno, 14 agosto 1956.

Il commissario: avv. Franco Moretti.

**Ct. de Vaud** Arrondissement de Lausanne (1513)

Débiteur: Claude Charles, chauffages et ventilation, Valentin 31, Lausanne.

Date de la décision de prolongation du concordat: 9 août 1956.

Assemblée des créanciers: jeudi 25 octobre 1956, à 15 h. 30, dans une salle du Palais de Montbenon (rez-de-chaussée, entrée Est), à Lausanne.

Examen des pièces: dès le 13 octobre 1956, au bureau du commissaire, office des faillites, Ile St-Pierre, à Lausanne.

Lausanne, le 9 août 1956.

Le préposé: M. Luisier.

**Ct. de Vaud** *Arrondissement de Lausanne* (1518)  
Débitrice: Rouge F. & Cié. S.A. Librairie de l'Université, à Lausanne.  
Le sursis accordé le 19 avril 1956 est prolongé de deux mois, soit jusqu'au 19 octobre 1956.  
L'assemblée des créanciers est fixée au lundi 24 septembre 1956, à 14 h. 30, dans une des salles du Tribunal, Palais de Montbenon, à Lausanne.  
Les pièces seront à disposition des intéressés dès le 13 septembre 1956, au bureau du commissaire, avenue de Morges 21, à Lausanne, chaque matin de 9 h. à midi, sauf le samedi.  
Lausanne, le 11 août 1956. Le commissaire au sursis: E. Pilet.

**Widerruf der Nachlassstundung — Révocation du sursis concordataire**  
(SchKG 298, 309.) (L. P. 298, 309.)

**Kt. St. Gallen** *Bezirksgericht St. Gallen* (1530)  
Die der Firma Messmer P. & Co., Teufenerstrasse 20, St. Gallen, vom Bezirksgericht St. Gallen, II. Abteilung, am 11. Juni 1956 bewilligte Nachlassstundung von vier Monaten ist, nachdem mit Erklärung der Schuldnerin vom 10. August 1956 auf sie verzichtet wurde, dahingefallen.  
St. Gallen, den 13. August 1956. Die Bezirksgerichtskanzlei.

**Ct. du Valais** *Arrondissement de Sion* (1514)  
Sur réquisition du débiteur lui-même, le juge instructeur du district de Sion, autorité concordataire, a, par décision du 31 juillet 1956, révoqué le sursis concordataire de quatre mois accordé à la maison Papico S.A., à Sion, le 16 mai 1956 (BO. N° 21 du 25 mai 1956).  
Sion, le 9 août 1956. Le commissaire au sursis: P. Zimmermann.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG 304, 317)

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kf. Thurgau** *Bezirksgericht Kreuzlingen* (1526)  
Die Verhandlung über die Bestätigung eines Nachlassvertrages der Firma Wallrodt Ruth, Konfektion, Güttingen, findet am Mittwoch, 29. August 1956, nachmittags 2 Uhr, vor dem Bezirksgericht Kreuzlingen (im Gemeindehaus daselbst) statt.  
Romanshorn, 14. August 1956. Gerichtskanzlei Kreuzlingen.

**Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat**

(SchKG 306, 308, 317.)

(L.P. 306, 308, 317.)

**Kt. Solothurn** *Richteramt Olten-Gösgen, Olten* (1519)  
Das Amtsgericht Olten-Gösgen hat am 31. Juli 1956 den von Grütter Wilhelm, mechanische Schlosserei, in Gretzenbach, vorgelegten Nachlassvertrag mit einer Nachlassdividende von 25 %, zahlbar binnen 20 Tagen, bestätigt.  
Rechtskraft des Urteils: 10. August 1956.  
Olten, den 11. August 1956. Der Gerichtsschreiber: Bloch.

**Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif**

(SchKG 316<sup>a</sup> bis 316<sup>t</sup>)

(L.P. 316<sup>a</sup> à 316<sup>t</sup>)

**Kt. Zürich** *Konkurskreis Aussersihl-Zürich* (1531)  
Gemeinschuldnerin:

Immo-Hyp, Immobilien- und Kreditbank  
in Nachlassliquidation, Zürich 4.

Im Nachlassverfahren der Immo-Hyp, Immobilien und Kreditbank, liegt der Verteilungsplan für die Ausbezahlung einer letzten Liquidationsquote zur Einsicht der Gläubiger vom 16. August 1956 an während 20 Tagen bei folgenden Stellen auf:

beim unterzeichneten Liquidator, Rämistrasse 23, Zürich 1, sowie in Bern, bei der Kantonalen Aufsichtsbehörde in Betreibungs- und Konkursachen, Hochschulstrasse 17 (Obergerichtsgebäude), in Schwyz, bei der Justizkommission des Kantonsgerichts, Rathaus, in Chur, beim Ausschuss des Kantonsgerichts, Staatsgebäude, am Graben.

Allfällige Beschwerden gegen den Verteilungsplan sind innert dieser Frist schriftlich begründet im Doppel an das Handelsregister des Kantons Zürich, Hirschengraben 15, Zürich, einzureichen.

Zürich, den 14. August 1956. Der Liquidator: Dr. H. Sträuli.

**Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif**

(L. P. 249, 250, 293 et suiv.)

(Art. 316, lettre g)

**Ct. de Vaud** *Arrondissement de Montreux* (1515)  
Concordat par abandon d'actif de: Ramseyer Samuel, horlogerbijoutier, à Montreux.  
Date du dépôt de l'état de collocation: 10 août 1956.  
Délai pour intenter action: 25 août 1956; sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.  
Montreux, le 10 août 1956.

Le liquidateur du concordat par abandon d'actif: E. Haldy, préposé.

**Verschiedenes — Divers — Varia**

**Kt. Bern** *Konkurskreis Bern* (1532)

**Verschiebung der Gläubigerversammlung**

Nachlassstundung: Sigerist Carl, Aarberggasse 53, Bern.

Die auf den 29. August 1956 angesetzte Gläubigerversammlung wird verschoben auf Freitag, den 14. September 1956, 14 Uhr, im Hotel de la Gare, 1. Stock, Neugasse 25, Bern. Die Akten liegen 10 Tage vorher zur Einsichtnahme im Bureau des Sachwalters auf.

Bern, den 14. August 1956. Der Sachwalter: Schwenter, Fürspr.

**Kt. Luzern** *Konkurskreis Luzern* (1516)

**Verschiebung einer Gläubigerversammlung**

Die in der Nachlassstundung des Rutowitz Ruben, Mercerie und Textilwaren en gros, Luzern, Schwanenplatz 4, auf Dienstag, den 28. August 1956, 15 Uhr, im Bureau des Sachwalters, Waldstätterstrasse 31, Luzern, angesetzte Gläubigerversammlung findet nicht statt, und muss Umstände halber auf Dienstag, den 25. September 1956, 15 Uhr, Hotel du Park, Morgartenstrasse 13, Luzern, verschoben werden.

Luzern, den 10. August 1956. Der gerichtlich bestellte Sachwalter: lic. oec. Walter Rüttimann.

**Ct. Ticino** *Pretura di Locarno-Campagna, Locarno* (1523)

**Concessione di moratoria concordataria**

La pretura di Locarno-Campagna comunica di aver concesso, con decreto 13 agosto 1956, una moratoria concordataria di quattro mesi alla debitrice Agenzia Turistica Lago Maggiore S.A., in Ascona. Commissario del concordato è stato nominato il signor Aldo Zaccheo, ufficio fiduciario, Locarno (art. 295 LEP).

Locarno, 13 agosto 1956. Per la pretura: lic. iur. Ettore Ongaro, segr. assessore.

**Ct. de Neuchâtel** *Tribunal du Locle* (1463<sup>1</sup>)

**Prorogation de moratoire suivant article 725 C.O.**

Par décision du 24 juillet 1956, le président du Tribunal du district du Locle a prorogé de six mois le moratoire accordé le 8 février 1956 à Montres Prexa S.A., fabrique d'horlogerie, au Locle, soit jusqu'au 8 février 1957.

Le Locle, le 3 août 1956. Le président du Tribunal: Jean Béguelin.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**

**Zürich — Zurich — Zurigo**

17. Juli 1956. Teppiche.  
Flückiger & Co., in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 231 vom 2. Oktober 1948, Seite 2661), Import, Export von sowie Handel en gros mit Orientteppichen. Der Kommanditär Emil Flückiger ist infolge Todes aus der Gesellschaft ausgeschieden. Neu ist als Kommanditärin mit einer Kommanditsumme von Fr. 1000 in die Gesellschaft eingetretten Rosa Marti, geb. Flückiger, von Riggisberg (Bern), in Münchenbuchsee (Bern). Die Prokura von Alexander Gilodi ist erloschen.  
10. August 1956.

Telerag Aktiengesellschaft für Elektronentechnik, in Zürich 9 (SHAB. Nr. 185 vom 9. August 1956, Seite 2057). Die Generalversammlung vom 31. Juli 1956 hat die Statuten abgeändert. Von den bisherigen 400 Namenaktien zu Fr. 1000 sind 300 in 60 Namenaktien zu Fr. 5000 zusammengelegt worden. Sodann ist das Grundkapital durch Ausgabe von 80 neuen Namenaktien zu Fr. 5000 auf Fr. 800 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Franken 1000 und 140 Namenaktien zu Fr. 5000 erhöht worden. Es ist voll liberriert. Ernst Furrer, bisher einziges Mitglied des Verwaltungsrates, ist nun Präsident. Er führt weiterhin Einzelunterschrift. Neu ist als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift gewählt worden Konrad Rudolf Umiker, von Thalheim (Aargau), in Muri bei Bern.

**Bern — Berne — Berna**

**Bureau Aarwangen**

13. August 1956.  
Genossenschaft Elektra Rohrbachgraben, in Rohrbachgraben (SHAB. Nr. 231 vom 2. Oktober 1952, Seite 2423). Aus der Verwaltung ist ausgeschieden der Präsident Walter Sommer; seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen Präsidenten wurde gewählt der bisherige Vizepräsident Ernst Gruber, von und in Rohrbachgraben, und zum Vizepräsidenten Werner Mumenthaler, von Trachselwald, in Rohrbachgraben. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen zu zweien.

13. August 1956.  
Landwirtschaftliche Genossenschaft Bannwil, in Bannwil (SHAB. Nr. 164 vom 16. Juli 1952, Seite 1808). Aus der Verwaltung ist ausgeschieden der Präsident Fritz Hofer-Mathys; seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen Präsidenten wurde gewählt der bisherige Vizepräsident Alfred Ryf-Rickli, von und in Bannwil. Zum neuen Vizepräsidenten wurde gewählt Fritz Keller, von und in Bannwil. Zu neuen Beisitzern wurden gewählt Fritz Ryf-Zahnd, Karl Friedli-Begert und Ulrich Ehrsam, alle von und in Bannwil. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet kollektiv mit dem Sekretär.

13. August 1956. Metzgerei.  
Fritz Stalder, in Bannwil, Gross- und Kleinmetzgerei (SHAB. Nr. 133 vom 10. Juni 1952, Seite 1474). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht.

13. August 1956. Sägerei.  
Rosette Schärer-Sommer, in Gondiswil, Sägerei (SHAB. Nr. 288 vom 9. Dezember 1946, Seite 3578). Die Firma wird infolge Todes der Inhaberin gelöscht.



## Bureau Bern

10. August 1956. Mosaiken.

**Mosaica G.m.b.H.**, in Bern. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 8. August 1956 wurde unter dieser Firma eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung gebildet. Die Gesellschaft bezweckt die Herstellung und den Vertrieb von Kunst- und Kleinmosaiken aller Art. Sie kann sich an anderen ähnlichen Unternehmen beteiligen. Das voll liberierte Stammkapital beträgt Fr. 20 000. Gesellschafter sind: Fritz Heiniger, mit einer Stammeinlage in bar von Fr. 5000 und Hugo Heiniger, beide von Eriswil, in Bern, mit einer Stammeinlage von Fr. 15 000. Hugo Heiniger bringt gemäss Inventar vom 8. August 1956 in die Gesellschaft Waren zum Preise von Fr. 15 000 ein, womit dessen Stammeinlage voll liberiert ist. Die Mitteilungen und Einladungen an die Gesellschafter erfolgen schriftlich. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Hugo Heiniger ist einziger Geschäftsführer und führt Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Friedeckweg 30 (in gemieteten Räumen).

10. August 1956. Krankenfürsorge.

**Band-Genossenschaft**, in Bern (SHAB. Nr. 303 vom 26. Dezember 1955, Seite 3319). Einzelprokura wurde erteilt an Karl Kappeler, von Bern, Basel und Rekingen (Aargau), in Bern.

11. August 1956.

**Schweizerische Genossenschaft für Schlachtvieh- und Fleischversorgung (GSF) (Coopérative suisse pour l'approvisionnement en bétail de boucherie et en viande [CBV]) (Cooperativa svizzera per l'approvvigionamento di bestiame da macello e carne [CBC])**, in Bern (SHAB. Nr. 294 vom 15. Dezember 1955, Seite 3214). Paul Herrmann ist als Vizepräsident zurückgetreten und seine Kollektivunterschrift ist erloschen. Neu als Vizepräsident wurde das bisherige Mitglied der Verwaltung Alfred Goetschel, von und in Basel, gewählt. Er zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

11. August 1956.

**Schweizer Reisekasse (Caisse Suisse de Voyage) (Cassa Svizzera di viaggio)**, in Bern, Genossenschaft (SHAB. Nr. 55 vom 6. März 1956, Seite 597). Das bisherige Verwaltungsmittglied und Vizepräsident Dr. Robert Schild ist zurückgetreten; seine Kollektivunterschrift ist erloschen. Als neuer Vizepräsident der Verwaltung und des geschäftsleitenden Ausschusses wurde gewählt das bisherige Verwaltungsmittglied Ernst Blaser, von Langnau i. E., in Bern. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

11. August 1956. Technische Neuheiten.

**Adelheid Stalder**, in Bern, Import und Vertrieb von technischen Neuheiten (SHAB. Nr. 292 vom 15. Dezember 1953, Seite 3042). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

13. August 1956. Bureau-Fachschule.

**Rosaria A.G.**, in Bern. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 8. August 1956 besetzt unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Betrieb einer Bureau-Fachschule für Erwachsene im Hause Rosaria Hallwylstrasse 21 in Bern; die Gesellschaft kann auch andere Fachkurse für Erwachsene durchführen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Darauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Die Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, die Bekanntmachungen erscheinen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat ist Otto Walder, von Löhningen, in Clarens, Gemeinde Montreux-Châteland; er führt Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Hallwylstrasse 21 (in gemieteten Räumen).

13. August 1956. Lederwaren, Reiseartikel.

**Blaser & Cie.**, in Bern, Lederwaren und Reiseartikel (SHAB. Nr. 147 vom 28. Juni 1954, Seite 1674). Die Kollektivgesellschaft ist seit dem 1. August 1956 aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

## Bureau Thun

10. August 1956.

**Wohnbaugenossenschaft Stern**, in Thun (SHAB. Nr. 111 vom 14. Mai 1954, Seite 1242). Die Unterschrift von Franz Biedermann ist erloschen. Charles Schlegel, 1. Sekretär, ist nun auch noch Vizepräsident. Max Jakob, von Trub, in Thun, bisher Vizepräsident, ist nun Kassier und zeichnet kollektiv mit Charles Schlegel. Das Amt des Präsidenten ist derzeit unbesetzt.

10. August 1956. Elektrische Installationen usw.

**Emil Gertsch**, in Steffisburg. Inhaber der Firma ist Emil Gertsch, von Lauterbrunnen, in Steffisburg. Betrieb eines Elektroinstallationsgeschäftes; Telefonanlagen. Kirchfeldstrasse 20 (Postkreis Thun).

## Luzern — Lucerne — Lucerna

10. August 1956. Fleisch usw.

**Bell A.G.**, Zweigniederlassung in Luzern, Handel mit Fleisch usw. (SHAB. Nr. 185 vom 10. August 1955, Seite 2067), mit Hauptsitz in Basel. Die Prokura von Franz Bannert ist erloschen.

10. August 1956.

**Darlehenskasse Nottwil**, in Nottwil, Genossenschaft (SHAB. Nr. 70 vom 27. März 1951, Seite 739). Die Unterschrift von Anton Rössli ist erloschen. Neuer Aktuar ist der bisherige Beisitzer Anton Hüslar, von und in Nottwil. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Aktuar zu zweien.

10. August 1956.

**Mawal, Maschinen- und Werkzeuge A.G. Luzern (Mawal, Machines et Outillage S.A. Lucerne)**, in Luzern (SHAB. Nr. 61 vom 14. März 1951, Seite 648). Laut öffentlicher Urkunde vom 3. August 1956 lautet die Firma nun: **Mawal A.G. Luzern (Mawal S.A. Lucerne)**. Die Statuten wurden entsprechend geändert.

10. August 1956. Lebensmittel.

**Josef Meier-Häfliger**, in Sursee. Inhaber dieser Firma ist Josef Meier-Häfliger, von und in Sursee. Handel mit Lebensmitteln, insbesondere mit Früchten, Gemüse und Reformprodukten.

10. August 1956. Liegenschaften.

**Rankhof A.G. Luzern**, in Luzern, Liegenschaften (SHAB. Nr. 133 vom 10. Juni 1955, Seite 1514). Alfred Maurer-Näf, Max Matter-Meyer und Paul Weber sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Arthur Jost (bisher Präsident); seine Kollektivunterschrift ist erloschen.

## Zug — Zoug — Zugo

11. August 1956. Wirtschaftliche Beratungen usw.

**Curator A.-G. Zweigniederlassung Zug**, in Zug (SHAB. Nr. 133 vom 11. Juni 1951, Seite 1408), wirtschaftliche Beratungen jeder Art usw., mit Hauptsitz in Zürich. Die Prokura von Dr. Fridolin Zweifel ist erloschen.

11. August 1956. Schnellverkehrsmittel usw.

**Supramar Handels-Aktiengesellschaft**, in Zug, Handel mit und Betrieb von neuzeitlichen Schnellverkehrsmitteln usw. (SHAB. Nr. 234 vom 7. Oktober 1954, Seite 2563). Das Aktienkapital von Fr. 50 000 ist nun voll einbezahlt.

11. August 1956.

**A. Schlumpf, Baugeschäft**, in Steinhäusern (SHAB. Nr. 165 vom 19. Juli 1954, Seite 1871). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

11. August 1956. Restaurant.

**H. Bassi**, in Morgarten, Gemeinde Oberägeri, Restaurant «Buechwäldli» (SHAB. Nr. 210 vom 9. September 1954, Seite 2307). Die Firma hat ihren Sitz nach Ostermündigen, Gemeinde Bolligen verlegt (SHAB. Nr. 173 vom 26. Juli 1956, Seite 1949) und wird demnach im Handelsregister des Kantons Zug von Amtes wegen gelöscht.

11. August 1956. Apparate, Instrumente, Maschinen usw.

**Landis & Gyr A.G.**, in Zug, Apparate-, Instrumenten- und Maschinenbau usw. (SHAB. Nr. 122 vom 28. Mai 1956, Seite 1091). Zum Direktor mit Kollektivunterschrift ist ernannt worden Dr. Andreas Brunner-Gyr, von Zürich, in Zug.

11. August 1956.

**Ressort A.G. für Patentverwertung**, in Zug (SHAB. Nr. 31 vom 7. Februar 1949, Seite 367). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 26. Mai 1956 wurde die Auflösung der Gesellschaft beschlossen und gleichzeitig die durchgeführte Liquidation festgestellt. Die Firma wird gelöscht.

## Freiburg — Fribourg — Friburgo

## Bureau de Fribourg

11 août 1956.

**Garage du Bourg S. à r. l.**, à Fribourg (FOSC. du 18 mai 1949, N° 115, page 1336). L'associé Vitus Nussbaumer, ainsi que Pierre Auderset, ont cessé d'être gérants. Leurs signatures sont radiées. La société sera représentée à l'avenir par la signature individuelle des gérants Jules Gougler (inscrit) et Jean Gougler, de Granges-Paccot, à Fribourg (nouveau).

## Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

8. August 1956.

**Société immobilière Feldegg, société anonyme**, à Fribourg, bisher in Freiburg (SHAB. Nr. 171 vom 25. Juli 1950, Seite 1931). Gemäss den bisherigen Statuten vom 6. Juli 1950 lautet die Firma richtigerweise: **Société Immobilière Feldegg**. In der Generalversammlung vom 13. Juli 1956 wurden die Statuten geändert. Der Sitz wurde nach Basel verlegt. Die Gesellschaft bezweckt den Erwerb, die Nutzung und den Verkauf von Liegenschaften; sie kann sich auch an anderen Unternehmen beteiligen, die den gleichen oder ähnlichen Zweck verfolgen. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 19. Februar 1930 und wurden am 6. Juli 1950 geändert. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 20 Namenaktien zu Fr. 2500. Es ist mit Fr. 20 000 liberiert. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem aus 1 bis 3 Mitgliedern bestehenden Verwaltungsrat gehört an: Dr. Hans Kaufmann, von und in Basel. Er führt Einzelunterschrift. Aus dem Verwaltungsrat ist Louis Dupraz ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Domizil: Marktplatz 18.

8. August 1956. Getreide usw.

**Thiele & Co. Aktiengesellschaft**, in Basel, Handel mit Getreide usw. (SHAB. Nr. 8 vom 12. Januar 1954, Seite 94). Einzelprokura wurde erteilt an Jacques Bloch, von und in Basel.

9. August 1956. Liegenschaften usw.

**Bilag A.G.**, in Basel, Ankauf von Liegenschaften usw. (SHAB. Nr. 256 vom 1. November 1948, Seite 2934). Neues Domizil: Oberer Batterieweg 61.

9. August 1956.

**Schweizer Hotelierverein (Société Suisse des Hôtelières)**, in Basel (SHAB. Nr. 156 vom 8. Juli 1954, Seite 1775). Die Unterschrift des bisherigen Vizepräsidenten Arno Krebs ist erloschen. Unterschrift zu zweien wurde erteilt an den neuen Vizepräsidenten des Zentralvorstandes Eduard Krebs, von Reutigen, in Interlaken.

10. August 1956.

**Schweizerische Reederei A.G. (Compagnie Suisse de Navigation S.A.) (Società Svizzera di Navigazione S.A.) (Swiss Shipping Company Ltd.)**, in Basel (SHAB. Nr. 167 vom 19. Juli 1956, Seite 1887). Aus dem Verwaltungsrat ist Dr. Gustav Wenk infolge Todes ausgeschieden. Die Prokura des Eberhard Bukenberger ist erloschen. Prokura wurde erteilt an: Albrecht Gysin, von Tenniken, in Basel; Gerhard Höfges, von und in Basel, und Max Kettner, von Basel, in Binningen. Sie zeichnen zu zweien je mit einem Verwaltungsrats- oder Direktionsmitglied.

10. August 1956. Eisenwaren usw.

**Wwe. Genuit**, in Basel, Handel mit Eisenwaren usw. (SHAB. Nr. 108 vom 11. Mai 1934, Seite 1243). Die Einzelfirma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma «H. Genuit», in Basel.

10. August 1956. Eisenwaren, Haushaltartikel.

**H. Genuit**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Henri Genuit, von und in Basel. Die Einzelfirma hat Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Wwe. Genuit», in Basel, übernommen. Handel mit Eisenwaren und Haushaltsartikeln. Hegeheimerstrasse 42.

## St. Gallen — St-Gall — San Gallo

10. August 1956. Landwirtschaftliche Maschinen usw.

**Purus A.G.**, in St. Gallen, Handel mit Waren aller Art, insbesondere mit Spezialmaschinen für die Landwirtschaft usw. (SHAB. Nr. 229 vom 30. September 1955, Seite 2479). An der Generalversammlung vom 10. August 1956 wurde das Grundkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 100 000 erhöht durch Ausgabe von 50 voll einbezahlten Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das Grundkapital beträgt nun Fr. 100 000, eingeteilt in 100 voll liberierte Inhaberaktien zu Fr. 1000.

11. August 1956.

**Käsergenossenschaft Rufi-Dorf**, in Schänis (SHAB. Nr. 305 vom 31. Dezember 1947, Seite 3850). Die Unterschrift von Emil Schwitler ist erloschen. Neu wurde als Vizepräsident und Aktuar in den Vorstand gewählt: Alois Schwitler, von Näfels, in Schänis. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Kassier oder dem Aktuar zu zweien.

11. August 1956. Tabakwaren.

Anton Lehner, in St. Gallen, Tabakwaren (SHAB. Nr. 196 vom 23. August 1934, Seite 2364). Neues Geschäftsdomicil: Rorschacherstrasse 109.

11. August 1956. Kaminfegeerei.

Josef Drittenbass, in St. Gallen, Kaminfegeerei (SHAB. Nr. 138 vom 16. Juni 1945, Seite 1392). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Betriebes erloschen.

## Graubünden — Grisons — Grigioni

10. August 1956.

Studien-Syndikat Kraftwerk Fadära, in Malans. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten vom 19. März 1956 eine Genossenschaft. Sie bezweckt die Ausbaumöglichkeit des Taschinabaches über ein Ausgleichsbecken auf Fadära und einer Zentrale in Felsenbach zu prüfen. Zu diesem Zwecke sollen vorerst eine umfassende geologische Expertise veranlasst, auf Fadära die nötigen Sondierungen durchgeführt und im Anschluss das Projekt ausgearbeitet werden. Es werden Anteilscheine zu Fr. 500 ausgegeben. Die persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet nur ihr Vermögen. Publikationsorgan ist das «Bezirksamtsblatt Unterlandquart» und, soweit gesetzlich vorgeschrieben, das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 7 bis 11 Mitgliedern. Adolf Boner, von und in Malans, Präsident, und Hermann Nigg, von Bad Ragaz, in Maienfeld, Vizepräsident, zeichnen zu zweien mit Karl Wachter, von und in Zizers, Aktuar und Kassier.

## Aargau — Argovie — Argovia

11. August 1956.

Walter Häfeli Baugeschäft A.G., in Schöftland, Bauunternehmung mit Zimmerei und Schreinerei (SHAB. Nr. 306 vom 31. Dezember 1954, Seite 3375). Einzelunterschrift ist erteilt worden an Anna Häfeli-Spühler, von Muhen und Egliswil, in Schöftland.

11. August 1956. Bauten.

Eichenberger & Stamm Dipl.-Ingenieure ETH/SIA, in Brugg. Unter dieser Firma sind Hans Armin Eichenberger-Haenni, von Beinwil am See, in Zürich 7, und Hans Peter Stamm-Marchion, von Schleithem (Schaffhausen), in Brugg, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Oktober 1955 ihren Anfang nahm. Bau-Ingenieurbureau; Projektierung, Bauleitung, Gutachten, Expertisen. Paradiesstrasse 5.

11. August 1956.

Landwirtschaftliche Genossenschaft Veltheim, in Veltheim (SHAB. Nr. 163 vom 15. Juli 1952, Seite 1796). Die Unterschrift von Walter Byland ist erloschen. Vizepräsident ist jetzt Hans Weber-Käser, bisher Aktuar. Als Aktuar ist neu in den Vorstand gewählt worden: Xaver Deniffel, von und in Veltheim. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Aktuar.

11. August 1956. Wein, Spirituosen.

Ernst Eichenberger, in Buchs, Handel mit Wein und Spirituosen (SHAB. Nr. 265 vom 12. November 1951, Seite 2807). Neue Geschäftsadresse: Buchserhof, Aarauerstrasse.

11. August 1956.

René Häslar, Zentralheizungen, in Möhlin. Inhaber dieser Firma ist René Häslar-Baumann, von Gsteigwil (Bern), in Möhlin. Installation von Zentralheizungen. J.-U.-Kym-Weg 358.

11. August 1956. Grobeisen, Brennstoffe.

Emil Reinle A.G. Baden, in Baden, Handel mit Grobeisen, festen und flüssigen Brennstoffen für den Industrie- und Hausbrandbedarf usw. (SHAB. Nr. 86 vom 13. April 1956, Seite 948). Rudolf Bicklé ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

11. August 1956. Bauarbeiten usw.

Hans Büchler A.-G., Brugg, in Brugg, Ausführung von Bauarbeiten aller Art, Erstellung von Spezialasphaltbelägen (SHAB. Nr. 73 vom 27. März 1952, Seite 824). Hans Büchler ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Ida Lina Büchler, von Lauffohr, in Brugg, als Präsidentin, und Hans Büchler, von Lauffohr, in Brugg. Die Präsidentin Ida Lina Büchler führt weiterhin Einzelunterschrift. Das Verwaltungsratsmitglied Hans Büchler führt ebenfalls Einzelunterschrift; seine Prokura ist damit erloschen. Geschäftsadresse: Brackenweg 5.

11. August 1956.

Schafir & Mugglin, Bauunternehmung A.G., Zweigniederlassung in Baden (SHAB. Nr. 82 vom 8. April 1954, Seite 913), mit Hauptsitz in Liestal. Der Prokurist Werner Eng wohnt in Johannesburg (Südafrika).

11. August 1956. Maschinen usw.

MABA A.G., in Wohlen, Fabrikation, Vertrieb von und Handel mit Maschinen aller Art und verwandten Artikeln, Eisenkonstruktionen, Betrieb eines Schweisswerkes usw. (SHAB. Nr. 26 vom 1. Februar 1955, Seite 311). Geschäftsadresse: Industriestrasse.

11. August 1956.

F. Lüscher Söhne Elektr. Anlagen Oftringen, in Oftringen (SHAB. Nr. 181 vom 6. August 1943, Seite 1795). Diese Kollektivgesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Hans Lüscher aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird von Gesellschafter Fritz Lüscher, von Muhen, in Oftringen, als Einzelfirma im Sinne von Art. 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet: F. Lüscher Elektr. Anlagen Oftringen.

11. August 1956.

Comptoir Chemisier S.A., in Baden, Handel mit und Fabrikation von Hemden, Blusen, Pyjamas, Krawatten usw. (SHAB. Nr. 2 vom 4. Januar 1956, Seite 15). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Zürich (SHAB. Nr. 178 vom 1. August 1956, Seite 1999), im Handelsregister des Kantons Aargau von Amtes wegen gelöscht.

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau de Moudon

11 août 1956. Tracteurs et machines agricoles, garage, etc.

Hans Jäggi, à Moudon. Le chef de la maison est Hans Jäggi, de Rothrist (Argovie), à Moudon. Commerce de tracteurs et machines agricoles, atelier de réparations, garage, vente de benzine et huiles. Grand'Rue.

11 août 1956. Pierres d'horlogerie.

André Pillonel, à Lucens. Le chef de la maison est André Pillonel, de Seiry (Fribourg), à Lucens. Atelier de grandissage de pierres d'horlogerie. Quartier Industriel.

## Bureau d'Orbe

10 août 1956. Epicerie, mercerie, etc.

Pierrette Nicole, à Vallorbe. Le chef de la maison est Pierrette, fille de François Nicole, de Mont-la-Ville, à Vallorbe. Epicerie, mercerie, primeurs, vins, tabacs, cigares, cigarettes.

## Wallis — Valais — Vallese

## Bureau Brig

11. August 1956.

Konsumgenossenschaft Mund, in Mund (SHAB. Nr. 109 vom 11. Mai 1950). In der Generalversammlung vom 27. Februar 1956 sind die Statuten abgeändert worden, wodurch die publikationspflichtigen Tatsachen aber nicht betroffen worden sind. Der Kassier Felix Pfammatter ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschriftsberechtigung ist erloschen. Als Kassier ist neu in den Vorstand gewählt worden Alfred Imstef, von und in Mund. Er zeichnet zusammen mit einem andern Unterschriftsberechtigten.

11. August 1956. Import, Export usw.

Finexport S.A., in Zermatt, Aktiengesellschaft, Import, Export, Vertretungen usw. (SHAB. Nr. 202 vom 30. August 1955). Gaston Jaccard ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat Dr. Hans Bernaier, von und in Zürich, gewählt. Er zeichnet zusammen mit einem andern Unterschriftsberechtigten.

## Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

## Bureau de Boudry

10 août 1956. Articles d'horlogerie, etc.

Prexim S.A., à Corcelles, commune de Corcelles-Cormondrèche, importation, exportation, commerce et représentation de tous articles d'horlogerie et de fournitures d'horlogerie, etc. (FOSC. du 14 juillet 1955, N° 162, page 1850). La signature de Suzanne Procureur, fondée de pouvoir, est radiée.

## Bureau de La Chaux-de-Fonds

9 août 1956.

G. Heimann, Garage des Terreaux, à La Chaux-de-Fonds. Le chef de la maison est Georges Heimann, de Reichenbach (Berne), à La Chaux-de-Fonds. Exploitation d'un garage, commerce de véhicules à moteurs et d'accessoires, vente d'essence. Rue des Terreaux 41.

10 août 1956. Horlogerie, optique.

Cervine S.A., à La Chaux-de-Fonds, fabrication et commerce d'horlogerie, bijouterie, fournitures, optique, mécanique et articles analogues (FOSC. du 9 juillet 1953, N° 156). Le conseil d'administration est composé de Jean Hirsch (déjà inscrit), nommé président; Henry-N. Hirsch (déjà inscrit), Maurice Hirsch (déjà inscrit), Renée Hirsch (nouvelle), et Rose Hirsch (nouvelle); tous de et à La Chaux-de-Fonds. L'administrateur Jacques-Georges Hirsch est décédé; ses pouvoirs sont radiés. La société est toujours engagée par la signature individuelle de chaque administrateur.

10 août 1956.

Union Suisse Creditreform, Succursale de La Chaux-de-Fonds, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 15 février 1956, N° 38), société coopérative avec siège principal à Zurich. Nouvelle adresse de la succursale: rue du Marché 4, chez Jean Graf.

## Bureau de Neuchâtel

8 août 1956.

Ondal, Usine de produits chimiques S.A., à Neuchâtel. Suivant acte authentique et statuts du 23 juillet 1956, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but le commerce, la fabrication et la vente de tous produits chimiques et de tous articles pour coiffeurs; elle peut assumer des participations à toutes entreprises semblables ou similaires. Le capital action est de 50 000 fr., entièrement libéré, divisé en 50 actions, au porteur, de 1000 fr. chacune. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé de trois à cinq membres, actuellement de: Erhard Ströher, de nationalité allemande, à Darmstadt (Allemagne), président; Mathias Ehinger, de Bâle, à Arlesheim, vice-président; Friedrich Vischer, de et à Bâle, secrétaire; Gerhard Pohl, de nationalité allemande, à Hünfeld/Hessen (Allemagne), et Alfred Détraz, de Chessel (Vaud), à Bâle. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs. Bureau: Etude Wavre, notaires, Palais Du Peyrou.

9 août 1956. Bracelets cuirs, maroquinerie.

Messerli & Co, à Neuchâtel, fabrication et commerce de bracelets cuir et de maroquinerie, société en commandite (FOSC. du 19 février 1954, N° 41, page 453). L'associé indéfiniment responsable Willy-Georges Messerli s'est retiré de la société dès le 1<sup>er</sup> janvier 1956. Les bureaux sont actuellement: avenue de la Gare 15.

9 août 1956. Vins, spiritueux.

Jules Koefler, à Neuchâtel, représentation de vins et spiritueux en gros (FOSC. du 17 septembre 1945, N° 217, page 2236). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

## Genève — Genève — Ginevra

16 juillet 1956. Transports par air, etc.

Airservice Inc., à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 10 juillet 1956 il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour objet l'exécution de tous transports, spécialement par air, l'achat, la vente, la location et l'exploitation d'aéronefs, de navires et de tous autres moyens de transport soit pour son propre compte soit pour le compte de tiers. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 500 actions de 100 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres, composé de: Olivier de Ferron, président, de nationalité française, à Genève; Peter Buttler, secrétaire, de Bâle, à Genève, et Hans Eisenhut, de Herisau (Appenzell Rh.-ext.) et Zurich, à Genève. Ludzer Collins, de nationalité britannique, à Londres, et Léon Gardner, des U.S.A., à Los-Angeles (Californie, U.S.A.) sont nommés directeurs. La société est engagée par la signature individuelle d'Olivier de Ferron ou par la signature collective des deux directeurs. Bureaux: 5, quai de l'Île.

**Alpina Versicherungs-Aktiengesellschaft, Zürich**

Aktiven

Bilanz auf 31. Dezember 1955

Passiven

	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Verpflichtungen der Aktionäre	5 000 000	—	Eigenkapital:		
Wertschriften:			Aktienkapital	10 000 000	—
Obligationen und Pfandbriefe	30 947 953	95	Reservefonds	2 000 000	—
Aktien von Versicherungsunternehmen	2 165 750	—	Spezialreserven:		
Uebrigere Aktien	516 038	25	Dispositionsfonds	450 000	—
Uebrigere Wertschriften	635 200	—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:		
Schuldbuchforderungen	235 000	—	Prämienüberträge	12 805 000	—
Grundpfandtitel	1 781 000	—	Schwebende Schäden	23 980 000	—
Grundstücke	8 900 000	—	Uebrigere technische Rückstellungen	350 000	—
Bardepots bei Regierungen und Verbänden	29 298	70	Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und		
Kassa- und Postcheckbestand	512 043	25	Rückversicherungsverkehr	3 779 157	75
Guthaben bei Banken	3 025 973	47	Depots aus abgegebenen Versicherungen	6 402 476	90
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	4 604 942	98	Schuldverpflichtungen:		
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rück-			bei Agenten	1 068 309	19
versicherungsverkehr	2 089 806	69	Hypothekarische Belastung der Grundstücke	700 000	—
Depots aus übernommenen Versicherungen	3 371 586	42	bei Versicherten	439 940	96
Mobilien und Material	1	—	Wertberichtigungen:		
			Dubiose Debitoren	270 000	—
Garantieverpflichtungen: Fr. 100 000.—			Pensions- und Fürsorgeeinrichtungen für das Personal:		
	63 814 594	71	Fr. 2 016 821.35 <sup>1)</sup>		
			Uebrigere Passiven	600 000	—
			Gewinn	969 709	91
			Garantieverpflichtungen: Fr. 100 000.—		
			<sup>1)</sup> Selbständige Stiftung	63 814 594	71

Zürich, den 23. Juni 1956.

Alpina Versicherungs-Aktiengesellschaft

Der Präsident: Türlér. Der Direktor: Rahn.

**Helvetia, Schweizerische Feuerversicherungs-Gesellschaft, St. Gallen**

Aktiven

Bilanz auf 31. Dezember 1955

Passiven

	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Wertschriften:			Eigenkapital:		
Obligationen und Pfandbriefe	28 055 423	—	Aktienkapital	10 000 000	—
Aktien von Versicherungsunternehmen	6 654 807	80	Reservefonds	5 000 000	—
Uebrigere Aktien	1 237 254	60	Spezialreserve	1 500 000	—
Uebrigere Wertschriften	1 279 201	—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:		
Schuldbuchforderungen	354 800	—	Prämienüberträge	23 448 183	39
Darlehen an Körperschaften	501 180	55	Schwebende Schäden	19 938 080	74
Grundpfandtitel	4 530 656	55	Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und		
Grundstücke	4 640 000	—	Rückversicherungsverkehr	1 495 539	92
Gesperrte Bankguthaben zugunsten Dritter	388 375	90	Depots aus abgegebenen Versicherungen	8 727 278	78
Kassa- und Postcheckbestand	366 014	49	Uebrigere Passiven	1 657 352	82
Guthaben bei Banken	2 407 759	08	Gewinn	1 948 986	11
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	7 174 860	99			
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rück-			Garantieverpflichtungen: Fr. 3 610 367.—		
versicherungsverkehr	1 681 556	43			
Depots aus übernommenen Versicherungen	14 044 902	56			
Stückzinsen und Mieten	336 920	70			
Uebrigere Aktiven	61 708	11			
Garantieverpflichtungen: Fr. 3 640 367.—					
	73 715 421	76		73 715 421	76

St. Gallen, den 21. Juni 1956.

«Helvetia», Schweizerische Feuerversicherungs-Gesellschaft

Delegierter des Verwaltungsrates: Schelling.  
Generaldirektor: Gsell.**Société Bancaire de Genève**

Actif

Bilan au 30 juin 1956

Passif

	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux	2 720 317	39	Engagements en banque à vue	4 880 326	39
Coupons	646 430	88	Engagements en banque à terme	3 564 298	30
Avoirs en banque à vue	12 087 271	98	Comptes de chèques et comptes cr. à vue	26 906 585	65
Avoirs en banque à terme	2 123 697	65	Créances à terme	3 238 313	80
Effets de change	1 048 015	75	Livrets de dépôt	1 519 274	05
Comptes courants débiteurs:			Autres postes du passif	1 039 639	41
en blanc	Fr. 163 047.94		Capital	1 000 000	—
garant. p. hypot.	» 1 278 387.45		Fonds de réserve ordinaire	255 000	—
garant. autres gages	» 18 554 207.23		Fonds de réserve extraordinaire	2 100 000	—
Portfeuille-titres	5 185 446	—	Profits et pertes (report de 1955)	52 508	28
Mobilien	1	—			
Autres postes de l'actif	749 122	59	Cautionnements et crédits docum. Fr. 1 787 999.50		
Cautionnements et crédits docum. Fr. 1 787 999.50					
	44 555 945	88		44 555 945	88

**Mitteilungen - Communications - Comunicazioni****Wirtschaftliche Massnahmen gegenüber dem Ausland**

Die von Herrn Nationalrat E. Herzog präsierte Kommission des Nationalrates für die Beratung der Botschaft und des Bundesbeschlusses über wirtschaftliche Massnahmen gegenüber dem Ausland tagte am 13. und 14. August in Bern. Nach Entgegennahme orientierender Referate der Herren Bundesrat Dr. Holenstein, Vorsteher des Volkswirtschaftsdepartementes, und Minister Schaffner, Direktor der Handelsabteilung, und durchgeführter Beratung beschloss die Kommission mit allen gegen eine Stimme, dem Nationalrat zu empfehlen, den Beschlusentwurf mit einigen Aenderungen anzunehmen.

190, 15. 8. 56.

**Mesures de défense économique envers l'étranger**

La commission du Conseil national chargée d'examiner le message du Conseil fédéral et le projet d'arrêté fédéral sur les mesures de défense économique envers l'étranger s'est réunie à Berne les 13 et 14 août, sous la présidence de M. Herzog, Conseiller national. Après la discussion qui a suivi les exposés de M. le Conseiller fédéral Holenstein, chef du Département de l'économie publique, et de M. le Ministre Schaffner, directeur de la division du commerce, la commission a décidé, à l'unanimité moins une voix, de recommander au Conseil national d'adopter le projet d'arrêté, en lui apportant quelques modifications.

190, 15. 8. 56.



**Frankreich - Zolltarif**  
(gültig ab 1. Januar 1956)

Die 32seitige Beilage (Format SHAB.) zum Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 18 vom 23. Januar 1956 kann noch separat zum Preis von Fr. 1.10 das Exemplar bezogen werden. (Der Tarif ist in französischer Sprache abgefasst.) Beim Bezug von 10 Exemplaren und mehr wird ein Rabatt gewährt.

Versand gegen Voreinzahlung auf Postcheckrechnung III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Um Missverständnissen vorzubeugen, ist man gebeten, diese Einzahlungen nicht schriftlich zu bestätigen, sondern das Gewünschte auf dem für uns bestimmten Abschnitt des Einzahlungsscheines zu vermerken.

**France - Tarif douanier**  
(en vigueur à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1956)

L'annexe de 32 pages (format FOSC.) à la Feuille officielle suisse du commerce N° 18 du 23 janvier 1956 peut encore être commandée au prix de 1 fr. 10 l'exemplaire. Rabais pour commandes de 10 exemplaires et plus.

Envoi contre versement préalable au compte de chèques postaux III 520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne. Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer les commandes à part par écrit, mais simplement les mentionner au verso du coupon qui nous est destiné.

Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

**Warenein- und -ausfuhr, Ursprungszeugnisse und gebundener Zahlungsverkehr**

Sämtliche gegenwärtig gültigen und im Schweizerischen Handelsamtsblatt veröffentlichten Texte betreffend Warenein- und -ausfuhr, Vorschriften über Ursprungszeugnisse (mit Liste der Ursprungszeugnisstellen), sowie allgemeine Vorschriften über den gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland (inkl. Gebührenerlass) sind in einer neuen Broschüre (Stand 1. Mai 1956) vereinigt worden. Die Texte wurden revidiert und alle inzwischen vorgenommenen Abänderungen gemäss Bundesratsbeschlüssen oder Verfügungen berücksichtigt und mit entsprechenden Fussnoten versehen.

Preis: 85 Rappen (die 31seitige Broschüre, Format A 5).

Versand gegen Voreinzahlung auf Postcheckrechnung III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Um Missverständnissen vorzubeugen, ist man gebeten, diese Einzahlungen nicht schriftlich zu bestätigen, sondern das Gewünschte auf dem für uns bestimmten Abschnitt des Einzahlungsscheines zu vermerken.

Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

**VALTRA INC., PANAMA**

Le dividende pour l'exercice 1955/56 est payable dès le 15 août 1956 auprès des banques suivantes:

Société de Banque Suisse, Bâle et Neuchâtel,  
Banque cantonale neuchâteloise, Neuchâtel,  
Swiss Bank Corporation, New York,

contre présentation du coupon N° 4 à raison de US \$ 1.50 net.

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig. Nutzen Sie diese Kaufkraft - inserieren Sie!

**Biochemisches Institut Bern AG.**

**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

auf Mittwoch, den 19. September 1956, 15 Uhr, am Sitz der Gesellschaft, Niggelerstrasse 11 in Bern

**Traktanden:**

1. Abnahme von Jahresbericht und Jahresrechnung per 31. Dezember 1955 sowie Bericht der Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
3. Décharge-Erteilung an die Verwaltung und die Kontrollstelle.
4. Statutarische Wahlen.
5. Verschiedenes.

Bern, den 14. August 1956.

Der Verwaltungsrat.

**<Elektra>**

Aktiengesellschaft für angewandte Elektrizität in Liquidation

**Sarnen**

Die Herren Aktionäre werden hiermit zu dem Dienstag, den 4. September 1956, 11 Uhr, in Sarnen, bei Herrn Dr. H. Ming, Advokaturbureau, stattfindenden

**ordentlichen Generalversammlung**

eingeladen.

**Tagesordnung:**

1. Entgegennahme des Jahresberichtes für das am 30. Juni 1956 abgelaufene Geschäftsjahr sowie des Berichtes der Kontrollstelle; Abnahme der Liquidationsbilanz und der Liquidationsrechnung.
2. Entlastung der Verwaltung.
3. Wahl der Kontrollstelle für 1956/57.

Der Jahresbericht, die Liquidationsbilanz auf den 30. Juni 1956 mit Liquidationsrechnung für das Geschäftsjahr 1955/56 und der Bericht der Kontrollstelle liegen am Sitz der Gesellschaft in Sarnen und bei der Privatbank und Verwaltungsgesellschaft in Zürich zur Einsicht der Aktionäre auf.

Zutrittskarten sind gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis zum 30. August 1956 zu beziehen:

in Zürich: von der Schweizerischen Bankgesellschaft,  
von der Aktiengesellschaft Leu & Co.,  
von der Privatbank und Verwaltungsgesellschaft;  
in Basel: von den Herren A. Sarasin & Cie.;  
in Genf: von den Herren Pictet & Cie.

Sarnen, den 15. August 1956.

Für den Verwaltungsrat und die Liquidationskommission,  
der Präsident: Funk.

**Atomic Development Mutual Fund, Inc.**

Die Gesellschaft hat eine Quartals-Dividende von \$ —.12 per 30. 6. 56 sowie eine Ausschüttung von \$ —.26 als «capital gain» per 30. 6. 56 pro Aktie erklärt, welche ab 8. August 1956 auf alle vor dem 20. Juli eingetragenen Zertifikate zahlbar sind.

Für die in der Schweiz deponierten Titel ist der Gesamtbetrag von \$ —.38 ab 15. 8. 56 wie folgt zahlbar:

Die auf den Namen der

Herren E. Gutzwiller & Cie., Basel,

registrierten Aktien sind zwecks Abstempelung und Inkasso dieser Dividenden der genannten Bank einzureichen. Die Zahlung erfolgt in Schweizer Franken auf folgender Basis:

1. Dividende	\$ —.12
./. Amerikanische Steuer an der Quelle 30 %, wovon 15 % rückerstattungsberechtigt (sog. zusätzlicher Steuerrückbehalt)	\$ —.036
Eidg. Couponabgabe von 3 %	\$ —.0036
Inkassospesen	\$ —.0012
	\$ —.0792
2. «capital gain»	\$ —.26
./. Eidg. Couponabgabe von 3 %	\$ —.0078
Inkassospesen	\$ —.0026
	\$ —.2496
	\$ —.3288

umgerechnet zum Kurse von 4.27 = Fr. 1.404.

Der zusätzliche Steuerrückbehalt in den USA von 15 % auf \$ —.12 beträgt \$ —.018 zum Kurse von 4.27 = Fr. —.07686 pro Aktie. Er kann von den in der Schweiz domizilierten Personen im Rahmen des schweizerisch-amerikanischen Doppelbesteuerungsabkommens zurückerfordert werden.

Der Jahresbericht sowie Quartalsberichte in englischer Sprache sind bei der obgenannten Zahlstelle erhältlich.

Basel, den 13. August 1956.

Inserate im Schweizerischen Handelsamtsblatt haben stets Erfolg!

**Allez à Turin!**

du 29 sept. — 14 oct.

**6<sup>e</sup> Salon International de la Technique**

Mécanique  
Motorisation agricole  
Matières plastiques  
Technique  
Cinématographique

**Warenumsatzsteuer**

(23. Auflage): Broschüre von 52 Seiten zum Preise von Fr. 1.50. Einzahlungen auf Postcheckrechnung III 520, Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.



Sieben erschienen:

**«Rasengarten, der Freude macht»**

Prachtvolles, farbig illustriertes Unterhaltungs- und Lehrbuch über die richtige Anlage und leichte Pflege eines schönen Gartentrassens; mit vielen farbigen Abbildungen mustergründer Rasenanlagen und mit Geheimrezept für den engl. «Lawn Sand» (Rasendünger), herausgegeben von der weltbekannten Wolf-Gerätfabrik Betzdorf/Sieg.

Preis nur Fr. 3.50.

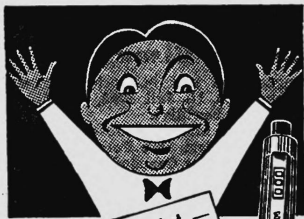
Bei Vorauszahlung auf Postcheck VIII 23128 franko Zusendung. Bei Nichtgefallen Geld zurück. Verwenden Sie bitte den untenstehenden Coupon.

Walter Kuderli & Co., Dübendorf

Jetzt Neubau Ueberlandstrasse 199

Coupon: Senden Sie mir bitte sofort das neue Wolf-Buch: «Rasengarten, der Freude macht». Der Betrag von Fr. 3.50 ist per Nachnahme zu erheben - wird vorausbezahlt. (Zutreffendes bitte unterstreichen.)

Adresse: .....



Froh ist, wer ihn hat  
stolz, wer ihn schenkt...

...den weltbewährten

**KUGELSCHREIBER  
EVERSHARP**

Retractable

Die meisterhafte Kombination aller wichtigen Vorteile begründet seine Überlegenheit.

Von Fr. 7.50 an

Für Werbegeschenke lieferbar mit Aufdruck zu Vorzugspreisen.

Verlangen Sie bitte in den Papeterien die Marke mit der längsten Erfahrung:

**EVERSHARP**

Generalvertreter: KAEGI AG., Schmelhof, Zürich 1

Sehr günstige Gelegenheit!

**Occasions-Kassaschrank**

zu verkaufen.

Offerten unter Chiffre E 78394 G an Publicitas St. Gallen.



Für Initiativen Kaufmann oder sonstigen Interessenten mit eigenem

**Kapital**

günstige Gelegenheit z.

**Beteiligung**

an Neugründung zur Auswertung einer äußerst interessanten

**Erfindung**

a. d. Gebiete der Plattenfolienverarbeitung. Offerten an Postfach 51, Basel 4.

FISCHER & CO.  
REINACH 6



# Was ist ein Rentsch Transit-System?

Prüfen Sie selbst, wo Ihnen der Rentsch-Microfilm-Service hilft: Erstellen Sie ein Bordereau mit allen Daten der Checks, bevor Sie dieselben zum Inkasso weiterleiten? Führen Sie alle Posten auf den Kontis und auf den Kontoauszügen detailliert auf? Führen Sie auf den Monatsrechnungen alle Einzelbezüge und -käufe, Gutschriften mit allen Details auf? Benütigen Sie für Fakturen und Formulare Durchschlegpapier und Carbons? Möchten Sie bis zu 99% Archivraum einsparen? Möchten Sie für Ihre Pläne, Konstruktionsunterlagen usw. eine Sicherung gegen Feuer, Wasser, Diebstahl, die mehr bietet als eine Versicherung allein? Antworten Sie bei nur einer Frage mit Ja, so tun Sie gut, sich sofort mit uns in Verbindung zu setzen. Wir stehen zu Ihrer Verfügung.

Überall da, wo Sie Belege in eine andere Kontrolle eintragen, da wo Sie die Daten und Angaben von durchgehenden Geschäftsunterlagen festhalten müssen, können Sie den Microfilm einsetzen. Das Rentsch-Transit-System spart Ihnen hier wertvolle Zeit, oft bis zu 90%! Mit photographischer Genauigkeit werden alle wichtigen Angaben eines Belegs (Checks, Sparkassenbuch, Frachtbrief, Lieferschein usw.) auf dem Microfilm festgehalten. Da wo bisher Stunden gebraucht wurden, sind nur noch Minuten erforderlich. Abschreibefehler, Auslassungen usw. sind unmöglich, Betriebsspitzen fallen weg, die Verarbeitung der Belege erleidet keinen Verzug mehr, denn das Rentsch-Transit-System verarbeitet hunderte von Belegen in der Minute.



Recordak Reliant Filiesband - Microfilmcamera für 16mm Film mit 24, 32 und 40 facher Verkleinerung. Photographiert automatisch Vorder- und Rückseite eines Dokuments nebeneinander auf den Film. Automatische Dokumentenführung.

**Walter Rentsch AG**

Zürich 5/23 Sihlquai 55 Tel. 051/42 32 22  
 Basel Aeschgraben 32 Tel. 061/24 11 20  
 Bern Neuengasse 39 Tel. 031/3 38 11  
 Genf, Corratierie 24, Tel. 022/24 33 75

Beutler SFV Zsch

## Nichtigerklärung

Die Sparhefte der Hypothekarkasse des Kantons Bern Nrn. 129417, 125 523, 120 649 und 166 068 werden vermisst.

Die Gläubiger werden sie gemäss Art. 90 OR entkräften und über die Guthaben verfügen, sofern die allfälligen Inhaber der Sparhefte diese nicht binnen 3 Monaten der Hypothekarkasse des Kantons Bern vorlegen und ihre besseren Rechte nachweisen.

Bern, den 13. August 1956.

Hypothekarkasse des Kantons Bern.

## Patentverkauf oder Lizenzabgabe

Die Inhaber der schweizerischen Patente

- 292317 Appareil de levage,
  - 291877 Haarschneidevorrichtung,
  - 260477 Morsetto per la pendenza di linee elettriche di contatto,
  - 273798 Verfahren zur Herstellung eines Imprägniermittels für die Papierisolerung von Kabeln und Kondensatoren,
  - 292725 Rüttelgerät, insbesondere zur Verdichtung loser Massen,
  - 269179 Schmiermittel,
  - 270045 Milchprüfungsapparat,
  - 292052 Wäschestamper,
  - 273923 Tricot, notamment ébauche de bas, et procédé pour sa fabrication,
  - 294980 Revolver-Falzziegelpresse,
- wünschen mit schweizerischen Fabrikanten in Verbindung zu treten zwecks Verkaufs des Patentes, bzw. Abgabe der Lizenz. Interessenten wollen sich um nähere Auskunft wenden an

**E. BLUM & CO**  
 Patentanwälte

Bahnstr. 31 ZÜRICH 1 Orell-Füssli-Hof

## REVUE FISCALE

11<sup>e</sup> année

Périodique spécialisé unique en son genre, traitant exclusivement de problèmes d'ordre fiscal et orientant de façon approfondie sur la fiscalité de la Confédération et des cantons.

Permet au lecteur averti de prendre ses dispositions en matière d'impôts.

12 éditions mensuelles comprenant env. 600 pages

Abonnement annuel Fr. 24.—

Numéros spécimen gratuits sur demande

**Editions COSMOS Berne**  
 Compte de chèques post. III 1384

Verlangen Sie beim Schweizerischen Handelsamtsblatt unentgeltliche Probenummern der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft» (Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen, Konjunkturberichte über In- und Ausland, Erhebungen über die Entwicklung der Löhne, Lebenskosten und Grosshandelspreise u. a. m.)



2-9 sept. 1956

## FOIRE DE LEIPZIG

Foire d'Echantillons y compris une offre d'articles techniques d'usage courant

Bureau d'Emission du Carnet de Légitimation officiel de Foire

Foire de Leipzig Représentation en Suisse (Alb. v. Schlipper)

Zürich 6 Nordstrasse 19, Téléphone (051) 26 28 00

LEIPZIGER MESSEAMT · LEIPZIG 1 · HAINSTRASSE 18

Bezirksgericht Aarau

## Rechnungsruf

Das Bezirksgericht Aarau hat über

### Gottlieb Gysi-Bisang

geb. 1883, Zentralheizende, von und in Buchs (Aargau) wohnhaft gewesen, gestorben am 11. Juli 1956, das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt.

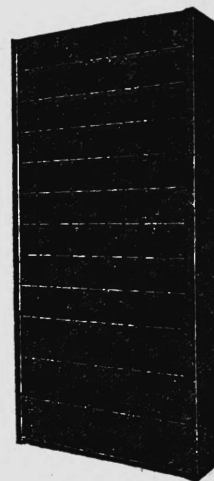
Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 4. September 1956 bei der Gemeindeganzlei Buchs (Aargau) anzumelden, ansonst die in Art. 590 des Zivilgesetzbuches erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB).

Aarau, den 30. Juli 1956.

Bezirksgericht.

## Kampoda

Stahlmöbel für Bureau und Werkstatt



## Lagergestelle

ab Fr. 110.—

7 Standard-Modelle

jeder Teil einzeln lieferbar

200 x 100 x 30 cm

mit 13 Böden

zu Fr. 235.—

Lieferung ab Lager

Generalvertretung für die Schweiz:

## MARIUS TROSSELLI & SÖHNE, GENÈVE

Rue du Stand 60—62, Telephone (022) 24 43 48

- Basel: Werner Fricker, Burgunderstr. 28, Tel. (061) 24 95 25
- Bellinzona: G. Casagrande S. A., Viale Stazione 1, Tel. (092) 5 12 76
- Lugano: G. Casagrande S. A., Via Pretorio 2, Tel. (091) 2 96 96
- Bern: R. Schär & Co., Aarberggasse 40, Tel. (031) 3 14 67
- Luzern: Büromöbel Waller, Wegggasse 26, Tel. (041) 2 51 55
- Zug: Büromöbel Waller, Bahnhofstrasse 7, Tel. (042) 4 22 77
- St. Gallen: Max Hungerbühler, Muttergasse 26, Tel. (071) 22 61 81
- Zürich: Th. Kury AG., Turbigenstr. 30, Zürich 5, Tel. (051) 42 99 88